Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art

Herausgeber: Visarte Schweiz

Band: - (1949)

Heft: 6

Vereinsnachrichten: La Caisse de secours pour artistes suisses et la Caisse de maladie pour artistes suisses en 1948

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Ich weiss nicht viel darüber, ausser dass er in München studiert und wie er mir einst erzählte, dass er mit einem Kamaraden den er unterwegs traf, zu Fuss nach Hause walzte.

Er liebte die Berge und unser Land und kannte es. Es war köstlich ihn zu hören, wenn er von Wanderungen erzählte oder einem einen guten Rat gab, wo er unbedingt einmal hingehen müsse und was es dort zu sehen gäbe. Es war meistens nicht weit, aber vielen unbekannt. Ebenso liebte er unsere Dichter und konnte uns gelegentlich die Leviten lesen, wenn wir das Nächstliegende nicht kannten.

Verehrte Trauerversammlung, wir verlieren in Otto Kappeler, nicht nur einen Freund sondern einen unserer grossen Künstler und Menschen, dem wir viel zu danken haben, der im Kunstleben unserer Stadt eine grosse Bedeutung hatte, seinen Rat in Kommissionen und Jurien in den Dienst der Sache stellte.

Er war jahrzehnte lang in der Ausstellungskommission und im Vorstand der Zürcher Kunstgesellschaft, die mich bat ihren warmen Dank auszusprechen. Dann war er unser langjähriges Mitglied, gehörte während der Zeit Righinis auch unserm Vorstand an und hat bis zu seiner Krankheit immer regen Anteil an dem Geschick und den Anliegen der Sektion genommen. Wir freuten uns immer in unseren Sitzungen und nach denselben mit ihm zusammen zu sein.

Wir liebten ihn alle, seinen lauteren Charakter, seine Offenheit und seine Güte, die sich selbst manchmal in einer fruchtbaren aber nie verletzenden Opposition äusserte.

Das kriegerische Zeitgeschehen lastete schwer auf seinem empfindsamen Herzen und bis in die letzten Tage quälte er sich mit diesen Problemen. Wir nehmen heute schweren Herzens von ihm Abschied und versprechen ihn nie zu vergessen, möge sein reiches Werk Trost für die Angehörigen und auch für uns sein, lebt er doch in seinen Schöpfungen unvergänglich weiter.

Lieber Otto Kappeler, so begleiten Dich unsere herzlichen und wehmütigen Gedanken auf Deiner zu früh angetretenen letzten Reise.

Leb wohl lieber Otto Kappeler.

La Caisse de secours pour artistes suisses et la Caisse de maladie pour artistes suisses en 1948

On a pu lire récemment dans un quotidien à propos de l'exposition « Rembrandt et son temps », ouverte actuellement à Schaffhouse:

> « Selon un illustre historien hollandais, Huizinga, Rembrandt a cherché toute sa vie à représenter un monde et une vie différents de ceux où il vivait, remarque qui serait entièrement exacte si les autres peintres hollandais de ce temps avaient dépeint la vie telle qu'elle était alors, si leur « réalisme bourgeois » — comme on l'a baptisé plus tard — avait su traduire fidèlement la réalité de cette époque. Mais bien qu'à contre cœur, on doit mettre là un point d'interrogation qui se dresse comme un serpent sur lequel on aurait imprudemment posé le pied. Admettons cependant, avant d'examiner le problème de plus près, que les peintres hollandais qui ont fait ce que Rembrandt n'a pas fait se soient mieux portés que lui. Et pourtant, Frans Hals, lui-aussi, a fait faillite — son boulanger lui a pris jusqu'à sa chemise — et il est mort à l'asile des pauvres. Vermeer qui peignait la vie intérieure de la meilleure bourgeoisie, avait onze enfants et jamais de pain. Bref, les peintres qui, tels que Hals, peignaient la réalité bourgeoise, ou l'idéal bourgeois, comme Vermeer, ne s'en portaient pas mieux que Rembrandt pour cela ». (« Die Tat »).

Si donc trois des plus grands peintres non seulement de Hollande, mais de leur temps, ont fini leurs jours dans le dénuement et la misère, alors même que Frans Hals et Vermeer jouissaient d'une vraie popularité à une époque où leur pays se trouvait en pleine exubérance politique et financière, comment s'étonner si certains de nos artistes suisses ont de la peine à vivre, même dans les années de haute conjoncture que nous traversons. C'est justement pour venir en aide à ceux de nos artistes méritants — quelquefois des plus connus — qui se trouvent acculés dans une impasse pécuniaire, que la Société Suisse des Beaux-Arts et la Société des Peintres, Sculpteurs et Architectes Suisses ont fondé la Caisse de secours en 1914 et la Caisse de maladie à fin 1944, alors qu'il s'agissait d'amoindrir les effets de la cause la plus fréquente aux embarras d'argent: la maladie.

Extrait des rapports de ces deux Caisses pour l'exercice de 1948:

1. Caisse de secours

Recettes des 6 derniers exercices:

Exercice	Cotisation	Commissions Droits de reproduction	Dons	Intérêts
	frs.	frs.	frs.	frs.
1943	1 550.—	14 798.80	82 374.55[1]	12 227.08
1944	1 550.—	19 744.97	12 227.15[2]	10.835.89
1945	1 550.—	17 245.74	10 790.—	11 368.73
1946	1 550.—	19 849.25	42 486.—[3]	11 693.84
1947	1 550.—	12 312.05	3 288.—	12 685.50
1948	1 550.—	18 412.05	6 255.—	12 235.36

[1] y compris frs. 76 995.35 part
[2] y compris frs. 3 212.50 solde de la part
} au produit net de l'exposition artistique du Don national suisse
[3] y compris frs. 40 000.— provenant du Fonds du Don National suisse

Dépenses des 6 derniers exercices:

Exercice	Secours	Indemnités de maladie	Total des prestations aux artistes	Frais généraux
	frs.	frs.	frs.	frs
1943	18 140.—	7 392.—	25 532.—	1 279.23
1944	15 890.—	6 588.—	22 478.—	2 153.16
1945	24 970.—	—.—[1]	24 970.—	1 961.28
1946	32 805.60	—.—[1]	32 805.60	1 614.36
1947	44 105.90	—.—[1]	44 105.90	1 633.14
1948	46 408.40	—.—[1]	46 408.40	1 742.73

[1] Remplacées dès 1945 par la subvention de frs. 5 000.— à la Caisse de maladie pour artistes suisses qui a été portée à frs. 6 000.— en 1948. De plus, frs. 15 000.— ont été mis en réserve en 1945, pour être utilisés à l'élargissement de l'assurance-maladie par la Caisse de maladie.

Les prestations versées aux artistes en 1948, sans compter les prestations de la Caisse de maladie, se montent à frs. 46 408.40, chiffre jamais atteint jusque là. Les prestations versées depuis la fondation de la Caisse se montent à frs. 579 047.60.

La Caisse est une œuvre de solidarité entre artistes. Ce qui n'exclut pas l'aide apportée par les amis des arts, les autorités et des cercles étendus de la population qui participent à l'effort artistique de notre pays, mais doit plutôt inciter ces milieux à continuer d'accorder leur bienviellance à la Caisse, pour lui permettre de remplir toujours mieux la tâche qu'elle s'est assignée.

La somme de frs. 6 255.— qui nous et parvenue en gros et petits dons au cours de 1948 de la part d'autorités publiques, de corporations et de denateurs privés est la bienvenue non seulement du point de vue financier, mais encore parce qu'on en peut déduire que la volonté de soutenir les artistes semble gagner du terrain.

2. Caisse de maladie

	Hommes	Femmes	Total
Membres au 31 décembre 1947	704	91	795
Membres au 31 décembre 1948	715	93	808
Membres tombés malade	46	11	57
Cas de maladie	48	12	60
Indemnités versées	9 780.—	1 637.—	11 417.—
Indemnité moyenne par malade	212.61	148.82	200.30
Jours de maladie	2 646	467	3 113
Membres sortis par suite de décés	9	—	9

Si l'excédent de frs. 3 640.08 laissé par l'exercice de 1948 a pu être versé au fonds d'égalisation, il n'en reste pas moins que les moyens manquent encore pour mener à bien l'élargissement indispensable de la Caisse: coassurance-accident, augmentation des indemnités journalières de maladie et extension de l'assurance aux artistes suisses domiciliés à l'étranger. Nous souhaitons que les fonds nécessaires à cet élargissement puissent parvenir à la Caisse de maladie sous forme de don des autorités publiques et

des amis des beaux-arts. Le premier jalon a été posé en 1948 par la Direction de l' Instruction publique du canton de Schaffhouse.

Zurich, en mai 1949.

Au nom du Comité
de la Caisse de secours pour artistes suisses
et du Conseil
de la Caisse de maladie pour artistes suisses

Le président: *Koenig.* Le secrétaire: *Lüthy.*

Verzeichnis der Mitglieder
des Vorstandes der Unterstützungskasse für schweizerische bildende Künstler und des Stiftungsrates der Krankenkasse für schweizerische bildende Künstler

Dr. H. Koenig, Präsident, Alpenquai 40, Zürich
W. Fries, Vizepräsident, Klosbachstrasse 150, Zürich
G. E. Schwarz, Quästor, Alpenquai 40, Zürich
E. Lüthy, Aktuar, Splügenstrasse 9, Zürich
A. Blailé, Beisitzer, Rue de la Collégiale 10, Neuchâtel

Liste des membres
du Comité de la Caisse de secours qui forment également le Conseil de la Caisse de maladie

Dr. H. Koenig, président, Alpenquai 40, Zurich
W. Fries, vice-président, Klosbachstrasse 150, Zurich
G. E. Schwarz, trésorier, Alpenquai 40, Zurich
E. Lüthy, secrétaire, Splügenstrasse 9, Zurich
A. Blailé, assesseur, Rue de la Collégiale 10, Neuchâtel

Postcheckkonto Unterstützungskasse VIII 4597
Compte de chèques postaux Caisse de secours VIII 4597
Postcheckkonto Krankenkasse VIII 290
Compte de chèques postaux Caisse de maladie VIII 290
Geschäftsdomizil für beide Kassen Alpenquai 40, Zürich 2
Domicile juridique des deux Caisses: Alpenquai 40, Zurich 2

Bibliographie.

Nous nous plaisons à signaler la toute récente réédition, par l'*Istituto editoriale ticinese*, du bel ouvrage de *Giuseppe Zoppi* : « **Presento il mio Ticino** » dont les deux premières éditions (Arnoldo Mondadori à Milan) de 1939 et 1941 ont consacré mais non pas épuisé le succès. Une traduction allemande a paru sous le titre: « Mein Tessin » chez Rascher, Zurich, en 1941, une autre en français, « Mon beau Tessin », à la Baconnière à Neuchâtel, en 1942, suivie d'une deuxième en 1947.

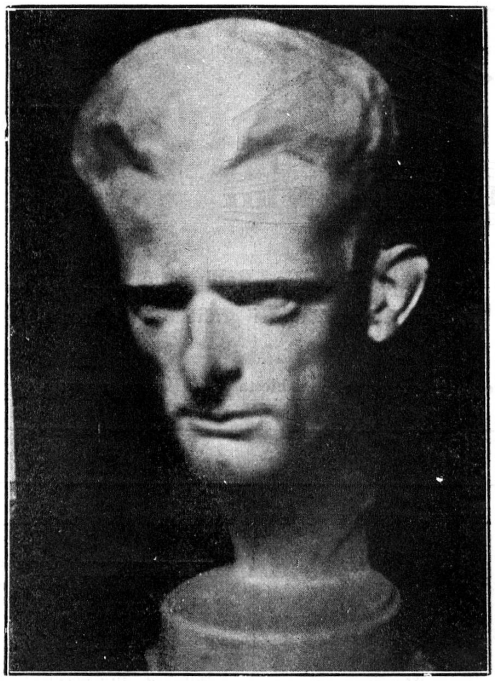
La possibilité est ainsi donnée à chacun, dans sa langue d'apprécier tout le charme se dégageant de ce livre, pensé, senti et écrit par un authentique tessinois dont la réputation d'écrivain n'est plus à faire.

Cette 3e édition en langue italienne, soigneusement imprimée en beaux caractères et sur beau papier, est ornée de 40 illustrations, paysages et types tessinois; elle fait honneur tant à l'auteur qu'à l'éditeur et à l'imprimeur, la maison Grassi & Co. S. A. à Bellinzone. A. D.

8e Semaine internationale d'art belge 1949

Le Ministère de l'instruction publique de Belgique, à Bruxelles, organise du 2 au 10 août 1949 la 8e semaine internationale d'art belge. Elle comporte la visite, par petits groupes guidés par des licenciés en histoire de l'art, des plus remarquables monuments et musées de Bruxelles, Anvers, Liège, Gand, Bruges, Malines, etc. Prix: fr. b. 2500 à 2900 environ.

Pour tous renseignements s'adresser au Directeur des Semaines internationales d'art belge, M. Paul Montfort, 310, Avenue de Tervueren, à Woluwé (Bruxelles).



Pietro Borsari, Lugano.

Aquarellblocks « Green »
« Superbus », « Canson »
feine Künstleraquarellfarben
« Winsor & Newton », « Rowney » wieder eingetroffen.
Feldstaffeleien
im Fachgeschäft
Courvoisier Sohn, Basel
Hutgasse 19 b. Marktplatz

60 Jahre Fachgeschäft für MAL- & ZEICHEN-ARTIKEL

1884
1944

BASEL
Hutgasse 19
Tel. (061) 44928

Clichés in jeder Technik
SCHWITTER A.G.
Basel / Zürich

Werbt Passivmitglieder!